

I Fissare la base alla parete o alla scatola di derivazione. Per le versioni IP65 - IP66 far riferimento alla figura.

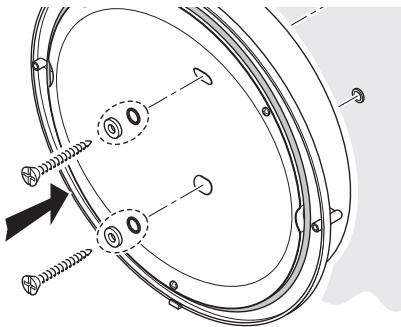
UK Fix the base to the wall or to the connector block. For IP65 - IP66 fixtures, see the picture.

D Den Sockel an der Wand oder an der Abzweigungsbuchse befestigen. Für die Versionen IP65 - IP66 die Abbildung berücksichtigen.

F Fixer la base sur la paroi ou à la boîte de dérivation. Pour les versions IP65 - IP66, voir le dessin.

E Fijar la base a la pared o a la caja de derivación. Para las versiones IP65 - IP66 tomar como referencia la figura.

P Fixar a base à parede ou à caixa de derivação. Para as versões IP65 - IP66 tomar como referência a figura.



I Per prevenire l'eventuale formazione di condensa, si suggerisce di lasciare l'apparecchio acceso per 20 min. prima di richiuderlo.

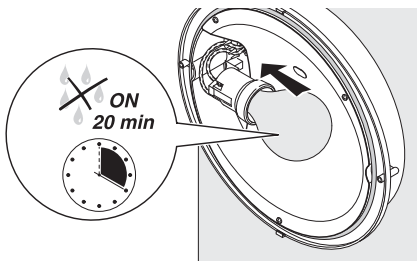
UK To prevent condensation from forming, it is highly recommended to leave the device switched on for 20 min. before closing it.

D Es wird empfohlen, das Gerät vor dem Schließen für 20 Minuten eingeschaltet zu lassen, um einer Kondenswasserbildung vorzubeugen.

F Fixer la base sur la paroi ou à la boîte de dérivation. Pour empêcher l'éventuelle formation de vapeur condensé, nous conseillons de laisser l'appareil allumé pendant 20 minutes avant de le refermer.

E Para prevenir la eventual formación de vapor condensado, se recomienda dejar encendido el aparato durante 20 min antes de guardarlo.

P Para prevenir a eventual formação de condensação, sugerese de deixar o aparelho aceso por 20 min. antes de o fechar.



6

I Riasssemblare l'apparecchio assicurandosi del corretto posizionamento della guarnizione (ove prevista) al fine di garantire il grado di protezione IP dichiarato.

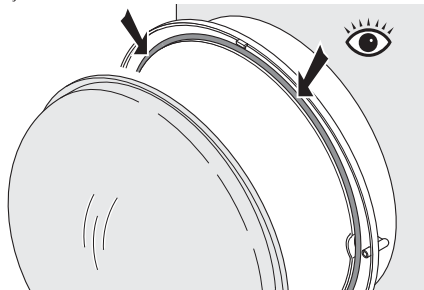
UK Re-assemble the appliance, taking care that the seal (when provided) is positioned correctly to ensure the IP level of protection as stated.

D Das Gerät wieder zusammenbauen, dabei auf die korrekte Positionierung der Dichtung (wo vorgesehen) achten, damit die angegebene IP-Schutzklasse gewährleistet wird.

F Réassembler l'appareil en prenant garde que le joint (si équipé) soit bien en place afin de garantir le degré de protection IP déclaré.

E Ensamblar nuevamente el aparato asegurándose de la correcta posición de la guarnición (si la hay) para garantizar el grado de protección IP declarado.

P Montar o aparelho assegurando-se do correcto posicionamento do isolante (onde é previsto) para garantir o grau de protecção IP declarado.



8

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

UK ASSEMBLY INSTRUCTIONS

D MONTAGEANLEITUNG

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE

P INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

I **ATTENZIONE!** La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.

La manutenzione e l'installazione devono essere eseguite solo dopo aver disinserito l'energia elettrica. **Non superare mai il massimo dei Watts indicati all'interno dell'apparecchio.**

In particolare per la serie tartarughe ovale (44xxx) max 60W a plafone e max 75W a parete; per la serie tartarughe tonde (46xxx) max 75W a plafone e max 100W a parete. Durante le fasi d'installazione evitare in qualsiasi caso l'utilizzo di sostanze lubrificanti quali oli, grassi o loro derivati; tali sostanze a contatto con le parti plastiche potrebbero causarne la rottura.

LOMBARDO S.p.A. non risponde di danni a cose e persone imputabili a modifiche, manomissioni o impiego non conforme alle caratteristiche tecniche del prodotto.

UK **CAUTION!** The safety of the light fitting is only guaranteed if the instructions are followed carefully and they must be kept for future reference. Maintenance and installation procedures must only be carried out when the mains have been switched off.

Never exceed the maximum Watts shown inside the fitting. For the series Tartarughe ovale (44xxx) max 60W when ceiling mounted and max 75W when wall mounted; and the series Tartarughe tonde (46xxx) max 75W when ceiling mounted and max 100W when wall mounted. During installation, avoid all use of lubricants such as oil, grease or any derivatives; such substances may cause damage to the plastic parts when in contact with them.

LOMBARDO S.p.A. is not liable for damage to property and people due to modification, tampering and use not in conformity with the technical characteristics of the product.

D **ACHTUNG!** Die Sicherheit des Gerätes ist nur bei Anwendung der folgenden Anweisungen gewährleistet, die daher aufbewahrt werden müssen. Arbeiten zur Wartung und Installation dürfen nur nach Unterbrechung der Stromzufuhr ausgeführt werden.

Niemaals die für das Gerät angegebene Wattzahl überschreiten. Serie Tartarughe ovale (44xxx) Bei Deckeninstallation kann eine Glühlampe von max. 60W eingesetzt werden, bei Wandinstallation eine Glühlampe von max. 75W. Serie Tartarughe tonde (46xxx) Bei Deckeninstallation kann eine Glühlampe von max. 75W eingesetzt werden, bei Wandinstallation eine Glühlampe von max. 100W. Während der Installationsphase ist jeglicher Gebrauch von Schmiermitteln wie Öl, Fett und Folgeprodukte zu vermeiden, diese Stoffe können zu Schäden an den Plastikteilen führen. LOMBARDO S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, an Sachen oder Personen, herbeigeführt durch unsachgemäße oder veränderte Handhabung oder Benutzung des Produktes

F **ATTENTION!** La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'emploi approprié des instructions suivantes. Nous vous conseillons donc de bien les conserver. L'entretien et l'installation ne doivent être effectués que lorsque le courant électrique est coupé. **Ne jamais dépasser le maximum de Watts indiqués à l'intérieur de l'appareil.**

En ce qui concerne la série Tartarughe ovale (44xxx), on peut utiliser une ampoule de 60W maxi pour le plafonnier et une ampoule de 75W maxi pour l'appuie. Pour ce qui est de la série ronde (46xxx), on peut utiliser une ampoule de 75W maxi pour le plafonnier et une ampoule de 100W maxi pour l'appuie. Pendant les phases d'installation, éviter l'usage de lubrifiants, comme par exemple huile, gras et dérivés, parce que ces substances pourraient détériorer les parties en plastique.

LOMBARDO S.p.A. n'est pas responsable des dommages aux biens et aux personnes en raison de modifications, manipulations ou utilisation non conforme aux caractéristiques techniques du produit.

E **¡ATENCIÓN!** La seguridad del aparato está garantizada solamente con el uso apropiado de las siguientes instrucciones, por lo tanto es necesario conservarlas. El mantenimiento y la instalación deben ser efectuados sólo después de haber desconectado la energía eléctrica.

No superar nunca el máximo de Watt indicados en el interior del aparato.

Particularmente para la serie de tortugas ovales (44xxx) máx. 60W en el techo y máx. 75W en la pared; para la serie de tortugas redondas (46xxx) máx. 75W con plafón y máx. 100W en la pared.

I **AVVERTENZE:** Il diffusore pulito garantisce il rendimento ottimale dell'apparecchio. Consigliamo una pulizia periodica utilizzando, per i diffusori in materiale termoplastico, detergenti neutri privi di silicone e suoi derivati. **Per qualsiasi dubbio contattare un elettricista qualificato. Questo apparecchio è stato approvato secondo la norma EN 60598-1.**

UK **NOTE:** A clean diffuser guarantees maximum light from the appliance. Periodic cleaning is recommended. For diffusers made of thermoplastic material, use neutral detergents that do not contain silicone or its derivatives. **If in doubt, contact a qualified electrician. This fitting has been tested according to EN 60598-1.**

D **WARNUNG:** Eine gut gereinigte Abdeckung garantiert eine optimale Leistung des Apparats. Wir empfehlen daher, für Abdeckungen aus thermoplastischem Material eine periodische Reinigung mit neutralen Reinigungsmitteln ohne Silikon oder Silikonderivaten. **Im Falle von etwaigen Zweifeln sollte ein qualifizierter Elektriker zu Rate gezogen werden. Dieser Artikel wurde gemäss EN 60598-1 getestet.**

F **CONSEILS:** Un diffuseur bien propre peut garantir un maximum de rendement. Nous vous conseillons donc de nettoyer l'appareil périodiquement à l'aide de détergents neutres sans silicone et dérivés pour les diffuseurs en matière thermoplastique. **En cas de doutes, faites appel à un électricien qualifié. Cet appareil a été testé selon la norme EN 60598-1.**

E **ADVERTENCIAS:** El difusor limpio garantiza un óptimo rendimiento del aparato. Aconsejamos una limpieza periódica utilizando, para los difusores de material termoplástico, detergentes neutros que no contengan siliconas y sus derivados. **Ante cualquier duda contactar un electricista calificado. Este aparato a sido testado de acuerdo con la EN 60598-1**

P **ADVERTÊNCIAS:** O difusor limpo garante um óptimo rendimento do aparelho. Aconselhamos uma limpeza periódica utilizando, para os difusores de material termoplástico, detergentes neutros sem silicone e derivados. **Para qualquer problema contactar um electricista qualificado. Este aparelho foi testado de acordo com a EN 60598-1.**

Durante las fases de instalación evitar en todos los casos el uso de substancias lubricantes como aceites, grasas o sus derivados; dichas substancias en contacto con las partes de plástico podrían causar su rotura.

LOMBARDO S.p.A. no se hace responsable por los daños a la propiedad y las personas debido a modificación, manipulación y uso no conforme a las características técnicas del producto.

P ¡ATENÇÃO! A segurança do aparelho só é garantida se forem cumpridas as seguintes instruções, portanto será necessário conservá-las.

A manutenção e a instalação devem ser feitas só após ter desligado a energia eléctrica. **Nunca exceder o máximo de Watts indicados no interior do aparelho.**

Especialmente na série tartarugas ovais (44xxx) max. 60W para o tecto e 75W para a parede; para a série tartarugas redondas (46xxx) max. 75W para o tecto e max. 100W para a parede.

Durante as fases de instalação evitar, em todo o caso, a utilização de substâncias lubricantes tais como óleos, gorduras ou derivados; estas substâncias em contacto com as partes plásticas poderão causar a sua ruptura.

LOMBARDO S.p.A. não se responsabiliza por danos materiais e pessoas, devido a modificações, manipulação ou utilização não em conformidade com as especificações do produto.

I Aprire la plafoniera, rimuovere il riflettore dove necessario e predisporla al fissaggio, avendo l'avvertenza di praticare un foro nelle entrate sfondabili di diametro uguale a quello delle viti per il fissaggio dell'apparecchio. A parete la lampadina ad incandescenza, non deve mai essere rivolta verso il basso.

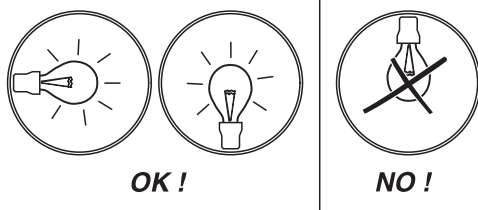
UK Open the light fixture, remove the reflector if necessary and prepare the light fixture for fitting by making a hole in the knockouts of the same diameter as the screws used to secure it. When wall mounted, the bulb must always face upwards.

D Die Leuchte öffnen; bei Bedarf den Reflektor entfernen und zur Befestigung vorbereiten. Eine Bohrung in die durchbrechbaren Einbrüche machen, die dem Durchmesser der Befestigungsschrauben des Geräts entsprechen müssen. Beim Wandsockel darf die Glühlampe nie nach unten gerichtet sein.

F Ouvrir le plafonnier, si nécessaire enlever le réflecteur et préparer la fixation du plafonnier en ayant soin de pratiquer un trou dans les entrées à défoncer d'un diamètre égal à celui des vis de fixation. Dans le cas d'application murale, l'ampoule doit être orientée vers le haut.

E Abrir el plafón, quitar el reflector si necesario y prepararlo para la fijación, haciendo un orificio en las entradas perforables con un diámetro igual al de los tornillos para la fijación del aparato. En la conexión a pared la bombilla incandescente no debe estar nunca mirando hacia abajo.

P Abrir o candeeiro de tecto, retirar o reflector se necessário e fixá-lo, tendo o cuidado de fazer os furos rompendo as entradas de diâmetro igual àquele dos parafusos de fixação. No candeeiro a parede a lâmpada incandescente nunca deverá estar virada para baixo.



I Alloggiare il gommino passafilo e far passare i fili di alimentazione attraverso il gommino o dal tubo rigido Ø 16/20 mm ove previsto.

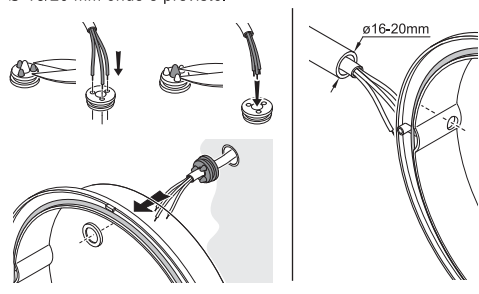
UK Position the rubber grommet and pass the wires through the grommet or through rigid tube Ø 16/20 mm (when employed).

D Kabeltülle einpassen und Leitungen durch Tülle, oder (wenn vorhanden) durch Ø 16/20 mm Kabelführung einführen.

F Mettre le manchon passe-fil en place, puis faire passer les fils d'alimentation à travers le manchon, ou dans un tube rigide Ø 16/20 mm si c'est le cas.

E Alojrar la guarnición de goma pasacable y pasar los cables de alimentación a través de la guarnición o del tubo rigido Ø 16/20 mm si lo hay.

P Posicionar a braçadeira de borracha e fazer passar os fios de alimentação através dela ou através do tubo rigido Ø 16/20 mm onde é previsto.



I Se l'apparecchio è corredato di guaina protettiva, tagliare la guaina in parti uguali e calzarla sui fili di alimentazione per tutta la loro lunghezza, dal passafilo sino al portalampada (o alla morsettiere per apparecchi cablati).

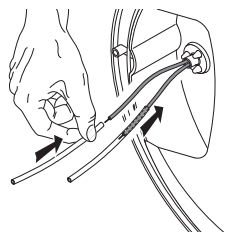
UK If the fixture is provided with protective sheathing, cut it in equal lengths and place it over the whole length of the input wires from the grommet to the lampholder terminals (or to the terminal block on prewired appliances).

D Wenn die Apparate mit Schutzmantel geliefert werden, den Mantel in gleiche Teile schneiden. Die Zuführungsleitungen müssen über die gesamte Länge in den Schutzmantel gepaßt werden, von den Kabeldurchgang bis zur Lampenfassung (oder mit dem Klemmenbrett bei bereits verkabelten Geräten).

F Couper, si l'appareil en est équipé, la gaine de protection en parties égales, et enfiler les fils d'alimentation tout le long du passe-fil jusqu'à la douille (ou à la barrette de connexion en cas d'appareils câblés).

E Si el aparato viene con una funda protectora, cortar la misma en partes iguales y calzarla en los cables de alimentación a lo largo de toda su extensión, desde el pasacable hasta el portalámparas (o a la bornera para aparatos cableados).

P Se o aparelho é dotado de revestimento de protecção para os fios, cortar o revestimento em partes iguais e enfiá-lo nos fios de alimentação ao longo de todo o seu comprimento desde a braçadeira até ao portalâmpada (ou aos bornes, para aparelhos com fios eléctricos).



I Per gli articoli in classe I collegare il filo di terra al morsetto sulla staffa del portalampada (o della morsettiere per gli apparecchi cablati) contrassegnato dal simbolo ⊕

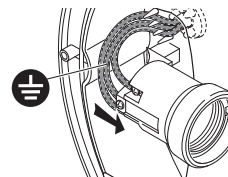
UK For CL. I fixtures connect the earth wire to the terminal the bulb socket clamp (or the terminal block on prewired appliances) marked by the symbol ⊕

D Für Apparate der Klasse I, den Erdleiter mit der Klemme am Lampenhalterbügel verbinden (oder dem Klemmenbrett bei bereits verkabelten Apparaten). Gekennzeichnet mit Symbol ⊕

F Pour les appareils en CL.I, connecter le fil de terre à la borne de la douille marquée d'un symbole ⊕ (ou boîte serre-fils en cas d'appareils câblés).

E Para los artículos de clase I, conectar el cable de tierra al borne marcado con un símbolo ⊕ (o al sujetacable en el caso de un aparato cableado).

P Para os artigos de classe I ligar o fio de terra ao borne do suporte do porta-lâmpada (ou dos bornes para aparelhos com fios eléctricos) indicado pelo símbolo ⊕



I Collegare i conduttori di alimentazione al portalampada (o alla morsettiere per gli apparecchi cablati) avendo cura per i prodotti in classe II di non far debordare i conduttori dalle pareti che delimitano la sede del portalampada al fine di evitare che gli stessi vadano a toccare il riflettore.

UK Connect the conductors to the lampholder (or to the terminal block on prewired appliances), taking care, on CL. II luminaires, not to allow the basic insulation of the conductors to come into contact with the reflector.

D Bei Produkten der Klasse II darauf achten, daß die Leitungen nicht unter der Wandung des Sitzes der Fassung hervorquellen, um zu vermeiden, daß die Leitungen den Reflektor berühren.

F Connecter les conducteurs à la douille (ou boîte serre-fils en cas d'appareils câblés) en prenant soin pour les appareils en CL II de ne pas faire déborder les conducteurs des parois délimitant le siège des douilles afin d'éviter que ces derniers n'aillent toucher le réflecteur.

E Conectar los conductores de alimentación al portalámparas (ou aos bornes, para os aparelhos com fios eléctricos) teniendo cuidado con los productos de segunda clase en no hacer sobordar los cables de las paredes que delimitan la sede del portalámpara con la finalidad de evitar que los mismos toquen el reflector.

P Ligar os condutores de alimentação ao porta-lâmpada (ou aos bornes, para os aparelhos com fios eléctricos) tendo cuidado, nos produtos de segunda classe, de não deixar sair os condutores das paredes que delimitam a sede do porta-lâmpada para evitar que os mesmos toquem o reflector.

